

8069.

1370 februari 23.

Uppsala.

Birgitta Magnusdotter bortbyter till Lars i Årby 3 öresland jord i Årby (i Lena socken), belägna intill dennes åker, mot 3 öresland i Ängeby i Lena socken, belägna intill hennes åker, samt ger Filip Karlsson fullmakt att på hennes vägnar fastfara denna jord på tinget.

Utfärdaren beseglar.

Avskrift – av aktuarien L. Månsson Mörling – i Liber causarum, vol. 112:2 (1661), akt 4 (rörande en utjord i Ängeby i Lena socken, Rasbo härad), fol. 17, Svea hovrätts arkiv, vol. E VI a 2aa:182, Sv. Riksarkivet.

Om vapnaren Filip Karlsson, se ÄSF I:1: *Folkungaättens oäkta gren*, s. 45 samt J. E. Almquist, *Lagsagor och domsagor i Sverige I* (1954), s. 17.

Om Årby och Ängeby i Lena sockens Rasbodel, se *Det medeltida Sverige. Uppland 1:3* (1982), s. 254 ff.

Omnibus quorum interest seu interesse poterint quomodolibet in futuro salutem in omnium Salvatore. Thet see allom witerligit att iak Birgheta Magnusdottr hawer gjort æt skÿpte mædhr hæderlighom manne ock skælighom Laurinse innan Aarbÿ ock min, att iack gÿwer honom treggia øra landh iordh i Aarbÿ opsÿdis widh hans acker medb hwss ock all tillaghu ock han hawer mik giwet i Ængebÿ i Leenbo sokn thre øræ landh iordh opsÿdis widh min aker medh alla tillaghu. Ther mædher hawer iack gÿwet hæderlighom manne Philpose^a Karlsonne fulla makt honom at hæmolda ock fasta gÿwa a tinge aff mina wegna swasom iak ther syelff ware. In cuius rei^b evidenciam sigillum meum presentibus est appensum. Datum Vps[*alie*]^c anno Domini Mccclxx, in sabbato Carnis[*preu*]^dij^d.

^a Phil pose utan avstävningstecken vid radskifte ms. ^b Tillagt över raden ms. ^c Vps ms. ^d Carnistinij ms.